

DOHOVOR

O POTLÁČANÍ PROTIPRÁVNÝCH ČINOV SÚVISIACICH S MEDZINÁRODNÝM CIVILNÝM LETECTVOM

ŠTÁTY, ZMLUVNÉ STRANY TOHTO DOHOVORU,

HLBOKO ZNEPOKOJENÉ TÝM, že protiprávne činy proti civilnému letectvu ohrozujú bezpečnosť a ochranu osôb a majetku, majú vážne dôsledky pre prevádzku leteckých služieb, letísk a leteckej navigácie a oslabujú dôveru národov sveta v bezpečnú a usporiadanú prevádzku civilného letectva pre všetky štáty,

UZNÁVAJÚC, že nové druhy hrozieb proti civilnému letectvu si vyžadujú nové spoločné úsilie a postupy spolupráce na strane štátov a

SÚC PRESVEDČENÉ, že na lepšie zvládnutie týchto hrozieb je naliehavo potrebné posilniť právny rámec pre medzinárodnú spoluprácu pri predchádzaní a potláčaní protiprávných činov proti civilnému letectvu,

SA DOHODLI NASLEDOVNE:

Článok 1

(1) Trestný čin spácha osoba, ak protiprávne a úmyselne

- a) vykoná násilný čin proti osobe na palube lietadla počas letu, ak tento čin môže ohroziť bezpečnosť tohto lietadla, alebo
- b) zničí lietadlo v prevádzke alebo spôsobí na takomto lietadle škodu, v dôsledku ktorej nie je schopné letu, alebo ktorá môže ohroziť jeho bezpečnosť počas letu, alebo
- c) akýmkoľvek spôsobom umiestni alebo dá umiestniť v lietadle v prevádzke zariadenie alebo látku, ktorá môže toto lietadlo zničiť alebo spôsobiť na ňom škodu, v dôsledku ktorej nie je schopné letu alebo ktorá môže ohroziť jeho bezpečnosť počas letu, alebo
- d) zničí alebo poškodí letecké navigačné zariadenia alebo zasiahne do ich prevádzky, ak takýto čin môže ohroziť bezpečnosť lietadla počas letu, alebo
- e) oznámi informáciu, o ktorej vie, že je nepravdivá, čím ohrozí bezpečnosť lietadla počas letu, alebo

- f) použije lietadlo v prevádzke so zámerom spôsobiť smrť, vážnu ujmu na zdraví alebo značnú škodu na majetku alebo životnom prostredí, alebo
- g) uvoľní alebo vypustí z lietadla v prevádzke akúkoľvek biologickú, chemickú alebo jadrovú zbraň, alebo výbušné, rádioaktívne alebo podobné látky spôsobom, ktorý spôsobí alebo môže spôsobiť smrť, vážnu ujmu na zdraví alebo značnú škodu na majetku alebo životnom prostredí, alebo
- h) použije proti lietadlu v prevádzke alebo na jeho palube akúkoľvek biologickú, chemickú alebo jadrovú zbraň, alebo výbušné, rádioaktívne alebo podobné látky spôsobom, ktorý spôsobí alebo môže spôsobiť smrť, vážnu ujmu na zdraví alebo značnú škodu na majetku alebo životnom prostredí, alebo
- i) prepraví, dá prepraviť alebo umožní prepraviť na palube lietadla
 1. akýkoľvek výbušný alebo rádioaktívny materiál s vedomím, že je určený na použitie alebo na hrozbu jeho použitia, podmienene alebo bezpodmienečne, ako je ustanovené vnútroštátnym právom, na spôsobenie smrti alebo vážnej ujmy na zdraví alebo škody so zámerom zastrašiť obyvateľstvo alebo donútiť vládu alebo medzinárodnú organizáciu, aby konala alebo sa zdržala nejakého konania, alebo
 2. akúkoľvek biologickú, chemickú alebo jadrovú zbraň s vedomím, že ide o biologickú, chemickú alebo jadrovú zbraň ako je definovaná v článku 2, alebo
 3. akýkoľvek zdrojový materiál, osobitný štiepny materiál alebo vybavenie alebo materiál zvlášť navrhnutý alebo pripravený na spracovanie, použitie alebo výrobu osobitného štiepneho materiálu s vedomím, že je určený na použitie pri jadrovom výbuchu alebo na akúkoľvek inú jadrovú činnosť, na ktorú sa nevzťahujú záruky podľa dohody o zárukách s Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu, alebo
 4. akékoľvek vybavenie, materiály alebo softvér alebo súvisiacu technológiu, ktoré významne prispievajú k vývoju, výrobe alebo dodaniu biologickej, chemickej alebo jadrovej zbrane, bez zákonného povolenia a s úmyslom ich použitia na tento účel,

za predpokladu, že činnosti zahŕňajúce štát, zmluvnú stranu, vrátane tých, ktoré vykonáva fyzická alebo právnická osoba splnomocnená štátom, zmluvnou stranou, nie sú trestným činom podľa tretieho a štvrtého bodu, ak preprava týchto vecí alebo materiálov alebo použitie alebo činnosť, na ktoré sú určené, je v súlade s jeho právami, zodpovednosťou a záväzkami podľa príslušnej mnohostrannej zmluvy o nešírení, ktorej je zmluvnou stranou, vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 7.

(2) Trestný čin spácha osoba, ak použijúc akékoľvek zariadenie, látku alebo zbraň protiprávne a úmyselne

- a) vykoná násilný čin, ktorý spôsobí alebo môže spôsobiť vážnu ujmu na zdraví alebo smrť, proti osobe nachádzajúcej sa na letisku slúžiacom medzinárodnému civilnému letectvu, alebo
- b) zničí alebo vážne poškodí zariadenia letiska slúžiaceho medzinárodnému civilnému letectvu alebo lietadlo mimo prevádzky, ktoré sa na ňom nachádza, alebo naruší služby letiska,

ak takýto čin ohrozuje alebo môže ohroziť bezpečnosť na tomto letisku.

(3) Trestný čin spácha aj osoba, ktorá

- a) sa vyhráža spáchaním niektorého z trestných činov uvedených v odseku 1 písm. a), b), c), d), f), g) a h) alebo v odseku 2 tohto článku, alebo
- b) protiprávne a úmyselne spôsobí, že akákoľvek osoba prijme takúto vyhrážku,

za okolností, ktoré naznačujú, že vyhrážka je hodnoverná.

(4) Trestný čin spácha aj osoba, ktorá

- a) sa pokúsi spáchať niektorý z trestných činov uvedených v odseku 1 alebo odseku 2 tohto článku, alebo
- b) organizuje iných alebo riadi iné osoby, aby spáchali trestný čin uvedený v odseku 1, odseku 2, odseku 3 alebo odseku 4 písm. a) tohto článku, alebo
- c) sa ako spolupáchateľ zúčastní na spáchaní trestného činu uvedeného v odseku 1, odseku 2, odseku 3 alebo odseku 4 písm. a) tohto článku, alebo
- d) protiprávne a úmyselne pomôže inej osobe vyhnúť sa vyšetrovaniu, trestnému stíhaniu alebo trestu s vedomím, že táto osoba spáchala čin, ktorý je trestným činom uvedeným v odseku 1, odseku 2, odseku 3, odseku 4 písm. a), b) alebo c) tohto článku, alebo že túto osobu za takýto trestný čin hľadajú na účely trestného stíhania orgány činné v trestnom konaní alebo bola táto osoba za takýto trestný čin odsúdená.

(5) Bez ohľadu na to, či došlo k spáchaniu alebo pokusu o spáchanie niektorého z trestných činov uvedených v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 tohto článku, každý štát, zmluvná strana, ustanoví za trestný čin jeden alebo oba z nasledujúcich činov spáchaných úmyselne:

- a) dohoda s jednou alebo viacerými osobami spáchať trestný čin uvedený v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 tohto článku a, ak to vyžaduje vnútroštátne právo, zahŕňajúci konanie jedného z účastníkov na podporu tejto dohody, alebo
- b) konanie, ktoré akýmkoľvek iným spôsobom prispeje k spáchaniu jedného alebo viacerých trestných činov uvedených v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 tohto článku skupinou osôb konajúcich so spoločným zámerom, pričom toto prispenie
 - i. sa vykoná s cieľom podporovať všeobecnú trestnú činnosť alebo zámer skupiny, pričom táto činnosť alebo zámer zahŕňa spáchanie trestného činu uvedeného v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 tohto článku, alebo
 - ii. sa vykoná s vedomím o úmysle tejto skupiny spáchať trestný čin uvedený v odseku 1, odseku 2 alebo odseku 3 tohto článku.

Článok 2

Na účely tohto dohovoru sa rozumie

- a) „lietadlom počas letu“ lietadlo v ktoromkoľvek čase od okamihu, keď sú všetky jeho vonkajšie dvere po naložení a nastúpení cestujúcich uzavreté až do okamihu, keď sú ktorékoľvek z týchto dverí otvorené za účelom vyloženia a vystúpenia; v prípade vynúteného pristátia sa považuje let za trvajúci až do okamihu, keď príslušné orgány prevezmú zodpovednosť za lietadlo a za osoby a majetok na palube,
- b) „lietadlom v prevádzke“ lietadlo v čase od začiatku predletovej prípravy lietadla pozemným personálom alebo posádkou lietadla pre určitý let do dvadsaťštyri hodín po ktoromkoľvek pristátí; čas lietadla v prevádzke vždy zahŕňa celý čas, počas ktorého je lietadlo počas letu, ako ustanovuje písmeno a) tohto článku,
- c) „leteckými navigačnými zariadeniami“ signály, údaje, informácie alebo systémy potrebné pre navigáciu lietadla,
- d) „toxickou chemickou látkou“ akákoľvek chemická látka, ktorá svojím chemickým pôsobením na životné procesy môže spôsobiť smrť, dočasné znefunkčnenie alebo trvalú ujmu ľuďom alebo živočíchom. Patria sem všetky takéto chemické látky bez ohľadu na ich pôvod alebo spôsob ich výroby a bez ohľadu na to, či vznikajú v zariadeniach, v munícii alebo inde,
- e) „rádioaktívnym materiálom“ jadrový materiál a iné rádioaktívne látky, ktoré obsahujú nuklidy, ktoré prechádzajú samovoľným rozpadom (proces sprevádzaný vysielaním jedného alebo viacerých typov ionizujúceho žiarenia, ako sú alfa, beta, neutrónové častice a gama lúče) a ktoré môžu vzhľadom na svoje rádiologické alebo štiepne vlastnosti spôsobiť smrť, vážnu ujmu na zdraví alebo značnú škodu na majetku alebo životnom prostredí,
- f) „jadrovým materiálom“ plutónium s výnimkou plutónia, v ktorom je izotopická koncentrácia plutónia-238 vyššia ako 80%; urán-233; urán obohatený izotopmi 235 alebo 233; urán obsahujúci zmes izotopov vyskytujúcich sa v prírode, okrem uránu obsiahnutého v rude alebo vo zvyškoch rudy; alebo akýkoľvek materiál obsahujúci jednu alebo viacero z vyššie uvedených látok,
- g) „uránom obohateným izotopmi 235 alebo 233“ urán obsahujúci izotop 235 alebo 233 alebo oba tieto izotopy v takom množstve, že pomer súčtu týchto izotopov k izotopu 238 je väčší ako pomer izotopu 235 k izotopu 238 v uráne vyskytujúcom sa v prírode
- h) „biologickou, chemickou alebo jadrovou zbraňou“ sa rozumejú
 - (a) „biologické zbrane“, ktorými sú
 - i. mikrobiálne alebo iné biologické činitele alebo toxíny bez ohľadu na ich pôvod alebo spôsob výroby, v takých druhoch a množstvách, ktoré nie je možné odôvodniť profylaktickými, ochrannými alebo inými mierovými účelmi; alebo

- ii. zbrane, zariadenia alebo nosiče určené na použitie týchto činiteľov alebo toxínov na nepriateľské účely alebo v ozbrojenom konflikte.

(b) „chemické zbrane“, ktorými sú spoločne alebo samostatne

- i. toxické chemické látky a ich prekursor, okrem tých, ktoré sú určené na:
 - (A) priemyselné, poľnohospodárske, výskumné, zdravotnícke, farmaceutické alebo iné mierové účely; alebo
 - (B) ochranné účely, konkrétne účely, ktoré sa priamo týkajú ochrany pred toxickými chemickými látkami a ochrany pred chemickými zbraňami; alebo
 - (C) vojenské účely, ktoré nesúvisia s použitím chemických zbraní a nie sú závislé od použitia toxických vlastností chemických látok ako spôsobu vedenia boja; alebo
 - (D) presadzovanie práva vrátane kontroly vnútorných nepokojov,pokiaľ ich druhy a množstvá zodpovedajú týmto účelom,
- ii. munícia a prístroje osobitne navrhnuté tak, aby spôsobili smrť alebo inú ujmu na zdraví ako následok toxických vlastností týchto toxických chemických látok uvedených pod písm. (b) bod i., ktoré by sa v dôsledku používania takejto munície a prístrojov uvoľnili,
- iii. akékoľvek zariadenie osobitne navrhnuté na použitie priamo v spojení s používaním munície a prístrojov uvedených pod písm. (b) bod ii.

(c) jadrové zbrane a iné jadrové výbušné zariadenia.

- i) „prekurzorom“ akýkoľvek chemický reagent, ktorý je súčasťou ktoréhokoľvek stupňa výroby toxickéj chemickej látky akoukoľvek metódou. Patrí sem akýkoľvek kľúčový komponent dvojzložkového alebo viaczložkového chemického systému,
- j) pojmy „východiskový materiál“ a „osobitný štiepny materiál“ majú rovnaký význam, aký im pripisuje Štatút Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu, dojednaný v New Yorku 26. októbra 1956.

Článok 3

Každý štát, zmluvná strana, sa zaväzuje, že za trestné činy uvedené v článku 1 ustanoví prísne tresty.

Článok 4

(1) Každý štát, zmluvná strana, môže v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi zásadami prijať potrebné opatrenia na zavedenie zodpovednosti právnickej osoby nachádzajúcej sa na jej území alebo

zriadenej podľa jej zákonov, ak osoba zodpovedná za riadenie alebo kontrolu tejto právnickej osoby pri výkone svojej funkcie spácha trestný čin uvedený v článku 1. Takáto zodpovednosť môže byť trestnoprávna, občianskoprávna alebo správnoprávna.

(2) Touto zodpovednosťou nie je dotknutá trestnoprávna zodpovednosť fyzických osôb, ktoré spáchali trestné činy.

(3) Ak štát, zmluvná strana, prijme nevyhnutné opatrenia na zavedenie zodpovednosti právnickej osoby podľa odseku 1 tohto článku, bude sa usilovať zabezpečiť, aby príslušné trestnoprávne, občianskoprávne alebo správnoprávne sankcie boli účinné, primerané a odstrašujúce. Takéto sankcie môžu zahŕňať peňažné sankcie.

Článok 5

(1) Tento dohovor sa nevzťahuje na lietadlá používané vo vojenských, colných alebo policajných službách.

(2) V prípadoch predpokladaných v článku 1 ods. 1 písm. a), b), c), e), f), g), h) a i) sa tento dohovor uplatňuje bez ohľadu na to, či lietadlo uskutočňuje medzinárodný alebo vnútroštátny let, iba vtedy,

a) ak sa skutočné alebo plánované miesto vzletu alebo pristátia lietadla nachádza mimo územia štátu registrácie tohto lietadla, alebo

b) ak je trestný čin spáchaný na území iného štátu ako je štát registrácie lietadla.

(3) Bez ohľadu na odsek 2 tohto článku v prípadoch predpokladaných v článku 1 ods. 1 písm. a), b), c), e), f), g), h) a i) sa tento dohovor uplatňuje tiež, ak je páchatel' alebo údajný páchatel' pristihnutý na území iného štátu ako je štát registrácie lietadla.

(4) Vo vzťahu k štátom, zmluvným stranám, uvedeným v článku 15 a v prípadoch uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a), b), c), e), f), g), h) a i), sa tento dohovor neuplatňuje, ak sa miesta uvedené v odseku 2 písm. a) tohto článku nachádzajú na území toho istého štátu, ak je tento štát jedným zo štátov uvedených v článku 15, pokiaľ trestný čin nie je spáchaný alebo páchatel' alebo údajný páchatel' nie je pristihnutý na území iného štátu než tohto štátu.

(5) V prípadoch predpokladaných v článku 1 ods. 1 písm. d) sa tento dohovor uplatňuje iba vtedy, ak sa letecké navigačné zariadenia používajú v riadení medzinárodnej leteckej prepravy.

(6) Ustanovenia odseku 2, odseku 3, odseku 4 a odseku 5 tohto článku sa uplatňujú aj v prípadoch predpokladaných v článku 1 ods. 4.

Článok 6

(1) Nič z toho, čo je obsiahnuté v tomto dohovore, nemá vplyv na iné práva, záväzky a zodpovednosti štátov a jednotlivcov podľa medzinárodného práva, najmä ciele a zásady Charty Organizácie Spojených národov, Dohovor o medzinárodnom civilnom letectve a medzinárodné humanitárne právo.

(2) Týmto dohovorom sa neriadi činnosť ozbrojených síl počas ozbrojeného konfliktu, v zmysle, v akom sa tieto pojmy chápu podľa medzinárodného humanitárneho práva, ktorá sa riadi týmto právom, a týmto dohovorom sa neriadi činnosť vojenských síl štátu pri výkone ich služobných povinností, pokiaľ sa riadi inými pravidlami medzinárodného práva.

(3) Ustanovenia odseku 2 tohto článku nemožno vykladať v tom zmysle, že ospravedlňujú alebo činia zákonnými inak protiprávne činy alebo že vylučujú stíhanie podľa iných právnych predpisov.

Článok 7

Niž z toho, čo je obsiahnuté v tomto dohovore, nemá vplyv na práva, záväzky a zodpovednosti štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Zmluvy o nešírení jadrových zbraní podpísanej v Londýne, Moskve a Washingtone 1. júla 1968, Dohovoru o zákaze vývoja, výroby a hromadenia zásob bakteriologických (biologických) a toxínových zbraní a o ich zničení, podpísaného v Londýne, Moskve a Washingtone 10. apríla 1972 alebo Dohovoru o zákaze vývoja, výroby, hromadenia a použitia chemických zbraní a o ich zničení, podpísaného v Paríži 13. januára 1993, a ktoré vyplývajú z týchto zmlúv.

Článok 8

(1) Každý štát, zmluvná strana, prijme nevyhnutné opatrenia na uplatnenie svojej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v článku 1 v týchto prípadoch:

- a) keď je trestný čin spáchaný na území tohto štátu,
- b) keď je trestný čin spáchaný proti lietadlu alebo na palube lietadla registrovaného v tomto štáte,
- c) keď lietadlo, na palube ktorého je trestný čin spáchaný, pristane na jeho území s údajným páchatelom ešte na palube,
- d) keď je trestný čin spáchaný proti lietadlu alebo na palube lietadla prenajatého bez posádky nájomcovi, ktorý má v tomto štáte hlavné miesto podnikania, a ak nájomca nemá také miesto podnikania, má v ňom trvalý pobyt,
- e) keď trestný čin spácha štátny príslušník tohto štátu.

(2) Každý štát, zmluvná strana, môže tiež uplatniť svoju právomoc nad ktorýmkoľvek takýmto trestným činom v nasledujúcich prípadoch:

- a) keď je trestný čin spáchaný proti štátnemu príslušníkovi tohto štátu,
- b) keď trestný čin spácha osoba bez štátnej príslušnosti, ktorá má obvyklý pobyt na území tohto štátu.

(3) Každý štát, zmluvná strana, prijme obdobne nevyhnutné opatrenia na uplatnenie svojej právomoci nad trestnými činmi uvedenými v článku 1 v prípade, keď sa údajný páchatel nachádza na jeho území a tento štát túto osobu nevydá podľa článku 12 niektorému zo štátov, zmluvných strán, ktoré uplatnili svoju právomoc vo vzťahu k uvedeným trestným činom v súlade s príslušnými odsekmi tohto článku.

(4) Tento dohovor nevylučuje trestnú právomoc vykonávanú v súlade s vnútroštátnym právom.

Článok 9

(1) Ak ktorýkoľvek štát, zmluvná strana, na území ktorého sa nachádza páchatel alebo údajný páchatel, je presvedčený o tom, že ho k tomu okolnosti oprávňujú, vezme túto osobu do väzby alebo prijme iné opatrenia na zabezpečenie jej prítomnosti. Väzba a iné opatrenia sa budú riadiť zákonmi tohto štátu, avšak môžu trvať iba po dobu, ktorá je nevyhnutná na začatie trestného alebo vydávacieho konania.

(2) Takýto štát okamžite vykoná predbežné zisťovanie skutočností.

(3) Akejkolvek osobe vo väzbe podľa odseku 1 tohto článku bude umožnené, aby sa okamžite spojila s najbližším príslušným zástupcom štátu, ktorého je štátnym príslušníkom.

(4) Ak štát, zmluvná strana, vezme v súlade s týmto článkom osobu do väzby, informuje okamžite štáty, zmluvné strany, ktoré uplatnili svoju právomoc podľa článku 8 ods. 1 a ktoré uplatnili svoju právomoc a upovedomili depozitára podľa článku 21 ods. 4 písm. a), a pokiaľ to považuje za vhodné, ktorékoľvek ďalšie dotknuté štáty, o skutočnosti, že táto osoba je vo väzbe, a o okolnostiach oprávňujúcich jej vzatie do väzby. Štát, zmluvná strana, ktorý vykonáva predbežné zisťovanie uvedené v odseku 2 tohto článku, urýchlene oznámi svoje zistenia týmto štátom, zmluvným stranám a uvedie, či má v úmysle vykonávať svoju právomoc.

Článok 10

Štát, zmluvná strana, na území ktorého sa údajný páchatel nájde, je povinný, pokiaľ túto osobu nevydá, bez výnimky a bez ohľadu na to, či bol trestný čin spáchaný na jeho území, predložiť prípad príslušným orgánom na účel trestného stíhania. Tieto orgány rozhodnú rovnakým spôsobom ako v prípade akéhokoľvek iného závažného trestného činu podľa práva tohto štátu.

Článok 11

Každej osobe, ktorá je vzatá do väzby, alebo vo vzťahu ku ktorej sa prijmu akékoľvek iné opatrenia alebo prebieha konanie podľa tohto dohovoru, bude zaručené spravodlivé zaobchádzanie vrátane uplatňovania všetkých práv a záruk v súlade s právom štátu, na území ktorého sa táto osoba nachádza, a príslušnými ustanoveniami medzinárodného práva vrátane medzinárodného práva ľudských práv.

Článok 12

(1) Trestné činy uvedené v článku 1 sa považujú za zahrnuté do každej zmluvy o vydávaní, ktorá existuje medzi štátmi, zmluvnými stranami, ako trestné činy podliehajúce vydaniu. Štáty, zmluvné strany, sa zaväzujú, že zahrnú tieto trestné činy ako trestné činy podliehajúce vydaniu do každej zmluvy o vydávaní, ktorú medzi sebou uzavru.

(2) Ak štát, zmluvná strana, ktorý viaže vydanie na existenciu zmluvy, prijme žiadosť o vydanie iného štátu, zmluvnej strany, s ktorým nemá žiadnu zmluvu o vydávaní, môže podľa svojej úvahy považovať tento dohovor za právny základ pre vydanie za trestné činy uvedené v článku 1. Vydanie podlieha ostatným podmienkam, ktoré ustanovuje právo dožiadaného štátu.

(3) Štáty, zmluvné strany, ktoré nepodmieňujú vydanie páchatel'a existenciou zmluvy, uznávajú trestné činy uvedené v článku 1 medzi sebou za trestné činy podliehajúce vydaniu podľa podmienok, ktoré ustanovuje právo dožiadaného štátu.

(4) Na účel vydania medzi štátmi, zmluvnými stranami, sa každý z trestných činov posudzuje tak, ako keby bol spáchaný nielen v mieste, kde k nemu došlo, ale aj na územiach štátov, ktoré majú uplatniť svoju právomoc v súlade s článkom 8 ods. 1 písm. b), c), d) a e) a ktoré uplatnili svoju právomoc v súlade s článkom 8 ods. 2.

(5) Trestné činy uvedené v článku 1 ods. 5 písm. a) a b) sa na účel vydania medzi štátmi, zmluvnými stranami, posudzujú ako rovnocenné.

Článok 13

Žiaden z trestných činov uvedených v článku 1 sa na účely vydania alebo vzájomnej právnej pomoci nepovažuje za politický trestný čin, trestný čin spojený s politickým trestným činom alebo za trestný čin inšpirovaný politickými motívmi. V tomto zmysle sa žiadosť o vydanie alebo o vzájomnú právnu pomoc založená na takomto trestnom čine nemôže odmietnuť iba z dôvodu, že sa týka politického trestného činu alebo trestného činu spojeného s politickým trestným činom, alebo trestného činu inšpirovaného politickými motívmi.

Článok 14

Nič z toho, čo je obsiahnuté v tomto dohovore, sa nebude vykladať v tom zmysle, že by ukladalo povinnosť vydať alebo poskytnúť vzájomnú právnu pomoc, ak dožiadaný štát, zmluvná strana má závažné dôvody sa domnievať, že žiadosť o vydanie za trestné činy uvedené v článku 1 alebo o vzájomnú právnu pomoc v súvislosti s takýmito trestnými činmi bola podaná za účelom trestného stíhania alebo potrestania tejto osoby z dôvodu jej rasy, náboženstva, národnosti, etnického pôvodu, politických názorov alebo pohlavia, alebo že vyhovenie takejto žiadosti by bolo na ujmu postavenia tejto osoby z ktoréhokoľvek z týchto dôvodov.

Článok 15

Štáty, zmluvné strany, ktoré zriadia organizácie na spoločné prevádzkovanie leteckej dopravy alebo medzinárodné prevádzkové agentúry, majúce v prevádzke lietadlá, ktoré podliehajú spoločnej alebo

medzinárodnej registrácii, určia medzi sebou vhodným spôsobom pre každé lietadlo štát, ktorý bude vykonávať právomoc a bude na účel tohto dohovoru štátom registrácie a upovedomia o tom generálneho tajomníka Medzinárodnej organizácie civilného letectva, ktorý oznámi túto informáciu všetkým štátom, zmluvným stranám tohto dohovoru.

Článok 16

(1) Štáty, zmluvné strany sa budú usilovať v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom prijať všetky uskutočniteľné opatrenia za účelom zabránenia trestným činom uvedeným v článku 1.

(2) Ak by v dôsledku spáchania niektorého z trestných činov uvedených v článku 1 došlo k odloženiu alebo prerušeniu letu, ktorýkoľvek štát, zmluvná strana, na území ktorého sa nachádza lietadlo alebo cestujúci alebo posádka, uľahčí pokračovanie v ceste cestujúcim a posádke hneď, ako to bude uskutočniteľné, a bezodkladne vráti lietadlo a jeho náklad osobám, ktoré sú oprávnenými vlastníkmi.

Článok 17

(1) Štáty, zmluvné strany, si navzájom v čo najväčšej miere poskytnú pomoc v súvislosti s trestným konaním začatým vo veci trestných činov uvedených v článku 1. Vo všetkých prípadoch sa uplatní právo dožiadaného štátu.

(2) Ustanovenia odseku 1 tohto článku nemajú vplyv na záväzky vyplývajúce z akejkoľvek inej dvojstrannej alebo mnohostrannej zmluvy, ktorou sa riadi alebo bude riadiť úplne alebo čiastočne vzájomná pomoc v trestných veciach.

Článok 18

Každý štát, zmluvná strana, ktorý má dôvod sa domnievať, že má byť spáchaný jeden z trestných činov uvedených v článku 1, poskytne v súlade so svojím vnútroštátnym právom všetky relevantné informácie, ktoré má k dispozícii, tým štátom, zmluvným stranám, ktoré považuje za štáty uvedené v článku 8 ods. 1 a v článku 8 ods. 2.

Článok 19

Každý štát, zmluvná strana, v súlade so svojím vnútroštátnym právom oznámi Rade Medzinárodnej organizácie civilného letectva čo možno najskôr všetky relevantné informácie, ktoré má k dispozícii, týkajúce sa:

- a) okolností trestného činu,
- b) úkonov uskutočnených podľa článku 16 ods. 2,
- c) opatrení prijatých vo vzťahu k páchatel'ovi alebo údajnému páchatel'ovi a zvlášť o výsledkoch každého vydávacieho konania alebo iného právneho konania.

Článok 20

(1) Akýkoľvek spor medzi dvoma alebo viacerými štátmi, zmluvnými stranami, týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tohto dohovoru, ktorý nemožno urovnať rokovaním, sa na žiadosť jedného z nich predloží na rozhodcovské konanie. Ak do šiestich mesiacov odo dňa žiadosti o rozhodcovské konanie strany nie sú schopné dohodnúť sa na organizácii rozhodcovského konania, môže ktorýkoľvek z týchto strán predložiť spor Medzinárodnému súdnemu dvoru v súlade so Štatútom Medzinárodného súdneho dvora.

(2) Ktorýkoľvek štát môže pri podpise, ratifikácii, prijatí alebo schválení tohto dohovoru alebo pri prístupe k nemu vyhlásiť, že sa nepovažuje byť viazaným predchádzajúcim odsekom. Ostatné štáty, zmluvné strany nebudú viazané predchádzajúcim odsekom vo vzťahu k štátu, zmluvnej strane, ktorý takúto výhradu urobil.

(3) Ktorýkoľvek štát, zmluvná strana, ktorý urobí výhradu podľa predchádzajúceho odseku, môže túto výhradu kedykoľvek odvolať oznámením depozitárovi.

Článok 21

(1) Tento dohovor je otvorený na podpis v Pekingu 10. septembra 2010 štátom, ktoré sa zúčastnili na Diplomatickej konferencii o bezpečnosti leteckej dopravy, ktorá sa uskutočnila v Pekingu od 30. augusta do 10. septembra 2010. Po 27. septembri 2010 bude tento dohovor otvorený na podpis všetkým štátom v sídle Medzinárodnej organizácie civilného letectva v Montreale, kým nenadobudne platnosť v súlade s článkom 22.

(2) Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení, sa uložia u generálneho tajomníka Medzinárodnej organizácie civilného letectva, ktorý sa týmto určuje za depozitára.

(3) Ktorýkoľvek štát, ktorý neratifikoval, neprijal alebo neschválil tento dohovor v súlade s odsekom 2 tohto článku, môže k nemu kedykoľvek pristúpiť. Listina o prístupe sa uloží u depozitára.

(4) Pri ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe k tomuto dohovoru každý štát, zmluvná strana

- a) oznámi depozitárovi, akú právomoc ustanovil podľa svojho vnútroštátneho práva v súlade s článkom 8 ods. 2 a okamžite upovedomí depozitára o každej zmene, a
- b) môže vyhlásiť, že bude uplatňovať ustanovenia článku 1 ods. 4 písm. d) v súlade so zásadami svojho trestného práva, ktoré sa týkajú vyňatia zo zodpovednosti rodinných príslušníkov.

Článok 22

(1) Tento dohovor nadobudne platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia dvadsiatej druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe.

(2) Pre každý štát, ktorý tento dohovor ratifikuje, prijme, schváli alebo k nemu pristúpi po uložení dvadsiatej druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe nadobudne tento dohovor platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď tento štát uložil svoju ratifikačnú listinu, listinu o prijatí, schválení alebo prístupe.

(3) Len čo tento dohovor nadobudne platnosť, depozitár ho zaregistruje v Organizácii Spojených národov.

Článok 23

(1) Ktorýkoľvek štát, zmluvná strana, môže tento dohovor vypovedať písomným oznámením depozitárovi.

(2) Výpoveď nadobudne platnosť po uplynutí jedného roka po dni, keď depozitár prijal toto oznámenie.

Článok 24

Medzi štátmi, zmluvnými stranami, má tento dohovor prednosť pred nasledujúcimi dokumentmi:

- a) Dohovor o potláčaní protiprávnych činov ohrozujúcich bezpečnosť civilného letectva, podpísaný v Montreale 23. septembra 1971, a
- b) Protokol o potláčaní násilných protiprávnych činov na letiskách slúžiacich medzinárodnému civilnému letectvu doplnujúci Dohovor o potláčaní protiprávnych činov ohrozujúcich bezpečnosť civilného letectva prijatý v Montreale 23. septembra 1971, podpísaný v Montreale 24. februára 1988.

Článok 25

Depozitár urýchlene upovedomí všetky štáty, zmluvné strany tohto dohovoru, a všetky signatárske štáty alebo štáty pristupujúce k tomuto dohovoru o dátume každého podpisu, dátume uloženia každej ratifikačnej listiny, listiny o schválení, prijatí alebo prístupe o dátume nadobudnutia platnosti tohto dohovoru a ďalších relevantných skutočnostiach.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní riadne na to splnomocnení splnomocnenci tento dohovor podpísali.

DANÉ v Pekingu desiateho dňa septembra roku dvetisíc desať v anglickom, arabskom, čínskom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť, táto autenticita nadobudne účinnosť po overení vzájomnej zhody týchto znení sekretariátom konferencie pod právomocou predsedu konferencie do deväťdesiatich dní od tu uvedeného dátumu. Tento dohovor bude uložený v archívoch Medzinárodnej organizácie civilného letectva a jeho overené kópie zašle depozitár všetkým zmluvným štátom tohto dohovoru.